ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 5 février 1985, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 9 septembre 1967 portant le règlement général relatif au transport rémunéré de choses par véhicules automobiles" a donné le 25 février 1985 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 5e februari 1985 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging van het koninklijk besluit van 9 september 1967 houdende algemeen reglement betreffende het vervoer van zaken met motorvoertuigen tegen vergoeding", heeft de 25e februari 1985 het volgend advies gegeven :

DISPOSITIF.

Articles 2 et 3.

Dans le texte français des articles 33, 4°, a, b, et c, et 33bis, 4°, a, b et c, en projet, les mots "une redevance de" doivent être supprimés.

Dans le texte néerlandais du liminaire de l'article 3, il convient de remplacer les mots "dat is opgesteld als volgt" par les mots "luidend als volgt".

Article 5.

L'augmentation rétroactive des redevances porte atteinte à des droits acquis et ne peut être admise.

OBSERVATION FINALE.

Les mots "volgende retributies" qui figurent dans le texte néerlandais de la phrase introductive des articles 16, 33, 33bis et 48 en projet, n'ont pas d'équivalent dans le texte français. Il convient de les supprimer.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikelen 2 en 3.

In de Franse tekst van de ontworpen artikelen 33, 4°, a, b en c, en 33bis, 4°, a, b en c, zouden de woorden "une redevance de" moeten vervallen.

In de Nederlandse tekst van de inleidende volzin van artikel 3 moeten de woorden "dat is opgesteld als volgt" worden vervangen door de woorden "luidend als volgt".

Artikel 5.

De verhoging van de retributies met terugwerkende kracht doet afbreuk aan verkregen rechten en is ongeoorloofd.

SLOTOPMERKING.

De woorden "volgende retributies" die voorkomen in de Nederlandse tekst van de eerste volzin van de ontworpen artikelen 16, 33, 33bis en 48 hebben geen equivalent in de Franse tekst. Zij moeten vervallen.

La chambre était composée de

Messieurs : J. LIGOT, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

A. VANWELKENHUYZEN, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR, staatsraden,

Cl. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,

P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANWELKENHUYZEN.

Le rapport a été présenté par Mme J.-M. DAGNELIE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. VAN GERREWEY.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANWELKENHUYZEN.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J.-M. DAGNELIE, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. LIGOT.